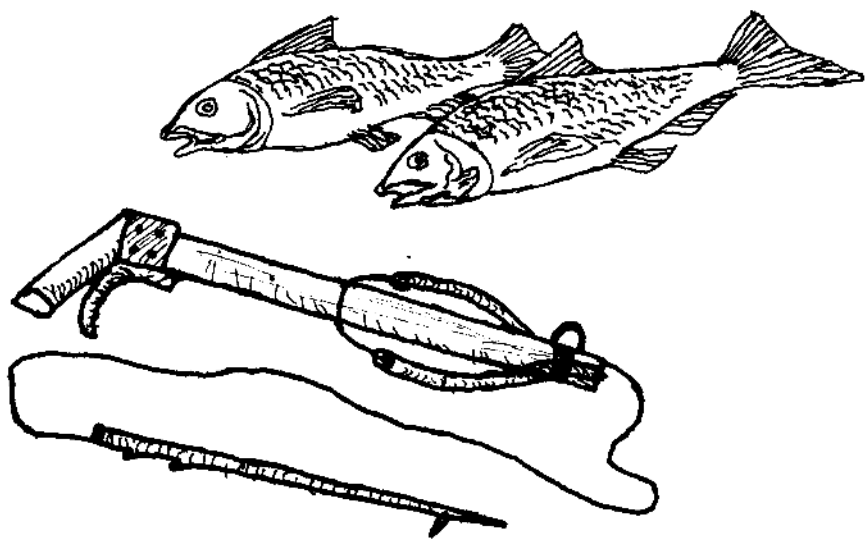


Liáh thánhs jáh tionh"
jmaø cuá" Ma"Jah'.

Cómo se pesca en Tlacoatzintepec

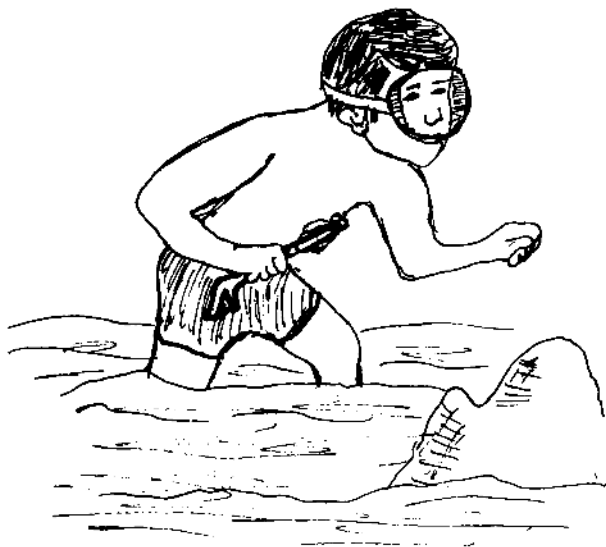


en el idioma chinanteco de Tlacoatzintepec.

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
México, D.F.
1979

T_ø quián i"jou' Ma"Jah' roun coun
jmøcuá". Coun jon cuá" tsa thianh
tsou jáh. Ju_ø tsa tonh"s tionh",
tí lách cõnh coun hora.

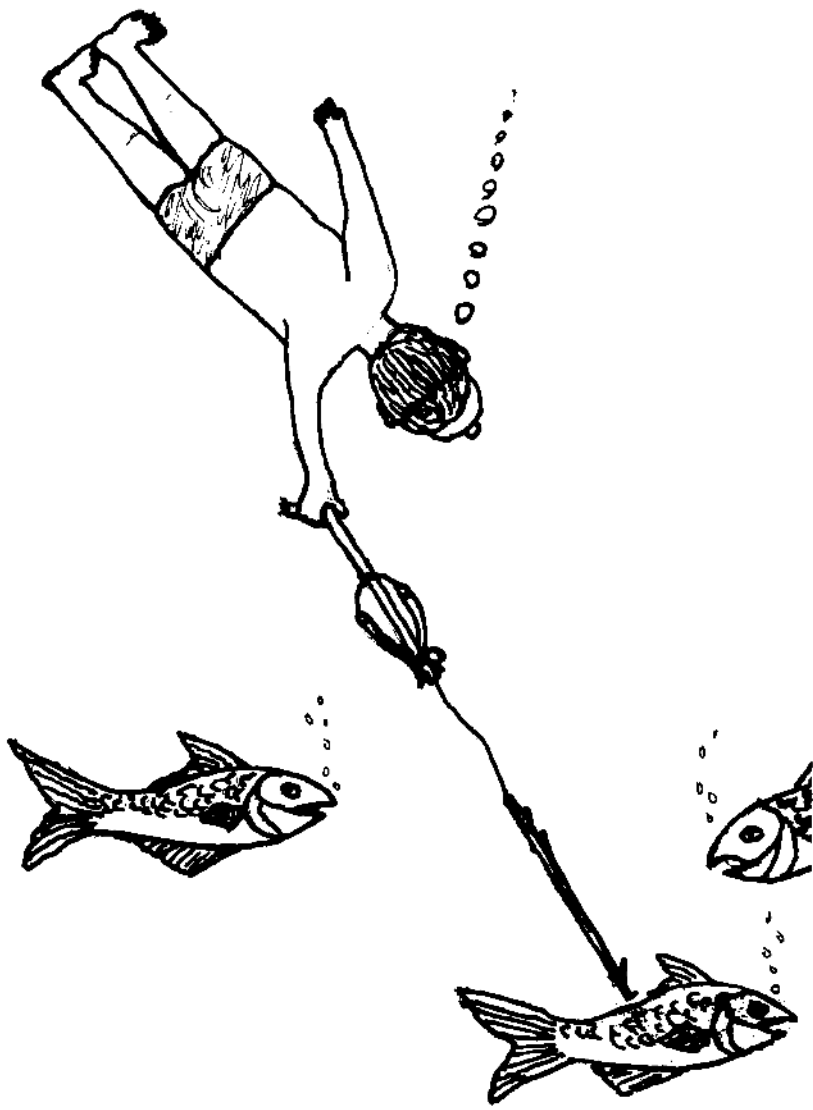
Mø"t_ø' cálio inguiu thøh marso,
tsø tonh" tsou cuá" tsø thianh jáh;
ña chan lá t_ø thøh mayo.



Ña jmo mo tsou tí quioh'. Aos
lou nai, í tša thianhs jáh cuá".
 Ña" ján ta tsó" tsou nga cuá";
jon pa" tsó"s ni"juáh na" counh pa"s.
 Ña tša tonh" tan" jmaø" tsou cuá".
Quians í quioh' chíguiu.

Mø"tø" cáchos jáinh cuá", jon chis
cuun; tionh"s coun mø tinh' jmo.
 Ña aos coun møra" mih' tøni"; ña
jon jmos re tí quioh'; ña jní"s
naih' ngui' quioh' nio". Jon chis u
quioh' gui" naih tuh møra"; jon
tónh"s mih' juø" chi" tó' naih u;
jon rauns jon ta" tia lø lion. Jon
aos møra" quioh' jáinh jmaø.

Mø"tø" ma cø u quioh's, jon i chís
ni". Ma quiands tí quioh', ña ma chí'
u ni"s, ña ma ai coun møra" mih'

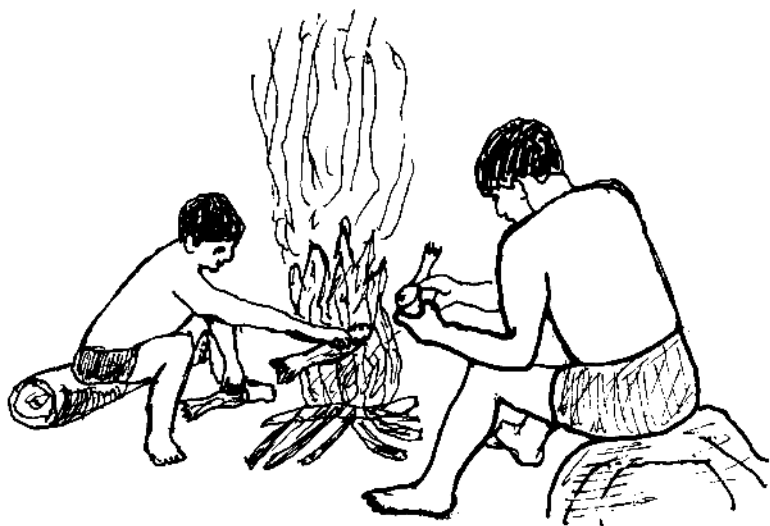


El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

cons. Jon má jěs naih jmaø. Jěs
 naih tó caun" tá' guioun" tah. Mø"tø"
 cájěns tah ña ó juo', jon aønhs tí
 quioh', jon aønh"s. Mø"tø" ma cájanhs
 juo' ña ó tah, jøn tonhs naih møra"
 mih' ai cons jon.

Ña jan tsou jmaø André' Silva;
 matá' tiánh"s ñi" ta tián naih jmaø.
 Jan ái matá' thánh ñi.

Ña mø"tø" cáto chíguiu, jon tóuh"
 tsou sø jáinh jmaø. Jon i tsøn's



jáh ni'' sǝ. Jon jmos mi''aun', cuhs
cú tsa tionh'' naih tou caun''.

Ña thian tsou matá' láih lióun,
jon naǝs quioh' i'' con tsou mǝ''tǝ''
cácuánh''s.

Ña thian tsou láih mih' nio''. Liáh
ma cuhs quioh' tionh'', ján ta thia
í náǝ''s.



Resumen:

En este librito el autor explica cómo se pesca en la región donde él vive. Cerca del pueblo hay un río grande donde la gente va a pescar en la primavera, cuando la corriente no es tan fuerte.

Idioma: Chinanteco de Tlacoatzintepec
Autor y dibujante: Mauro Régules Hernández
Edición de prueba de 50 ememplares

Q9-9-204

se terminó de imprimir este libro
el día 14 de septiembre de 1979
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
Hidalgo 166, México 22, D.F.